

УДК 930.2

Архив композитора и музыканта Виллема Де Бура в фондах Научной библиотеки им. Н. И. Лобачевского КФУ

Г. Э. Рафикова,

*Институт татарской энциклопедии
и регионоведения АН РТ,
г. Казань, Республика Татарстан,
Российская Федерация*

Н. Б. Пазина,

*Казанский федеральный университет,
г. Казань, Республика Татарстан,
Российская Федерация*

The archive of the composer and musician Willem De Bour in the fonds of N. I. Lobachevsky Scientific Library of Kazan Federal University

G. E. Rafikova,

*Institute of the Tatar Encyclopedia
and Regional Studies, the Academy
of Sciences of the Republic of Tatarstan,
Kazan, the Republic of Tatarstan,
the Russian Federation*

N. B. Pazina,

*Kazan Federal University,
Kazan, the Republic of Tatarstan,
the Russian Federation*

Аннотация

В статье анализируются история происхождения и состав личного фонда швейцарско-нидерландского музыканта, композитора Виллема Де Бура из фондов отдела рукописей и редких книг Научной библиотеки им. Н. И. Лобачевского Казанского федерального университета. Приводится реконструкция биографии его дочери Флорандины Де Бур. Особенностью данного фонда является необычность его происхождения и сложность идентификации документов. Фонд содержит документы личного характера: письма, фотографии, ноты музыкальных произведений композитора, а также документы личного архива его дочери.

Abstract

The article analyzes the history of origin and the composition of the private collection of the Swiss-Dutch musician, composer Willem de Boer from the funds of the Department of Manuscripts and Rare Books of N. I. Lobachevsky Scientific Library of Kazan Federal University. The biography of his daughter Florandina De Boer is reconstructed. The unique feature of the collection is its extraordinary origin and the difficulty of identifying documents. The collection contains documents of a personal nature: letters, photographs, music sheets of the composer's musical works, as well as documents from his daughter's private archive.

Ключевые слова

Личный архив, биография, Казань, Виллем Де Бур, Флорандина Де Бур.

Keywords

Private archive, biography, Kazan, Willem De Boer, Florandina De Boer.

В отделе рукописей и редких книг Научной библиотеки им. Н. И. Лобачевского Казанского федерального университета долгое время хранится личный архив известного в Европе нидерландско-швейцарского композитора и музыканта, профессора Цюрихской консерватории Виллема Де Бура (Willem



Виллем Де Бур (крайний слева) в составе квартета.

Willem De Boer (far left) as a part of the quartet.

De Boer) (1885-1962). Архив содержит документы личного происхождения, среди которых семейные и концертные фотографии, письма (личная переписка композитора, в том числе со многими европейскими музыкантами), документы об образовании, книги, нотные альбомы, рукописи партитур произведений и либретто оперы композитора «Тарас Бульба», концертные афиши, объявления и многое другое¹. Удалось выяснить, что он принадлежал швейцарской подданной Флорандине Де Бур (Florandina De Boer), дочери композитора, переехавшей на постоянное место жительства в Казань предположительно в конце 1960-х гг. Здесь она прожила более трех лет, прервав в 1972 г. жизнь самоубийством.



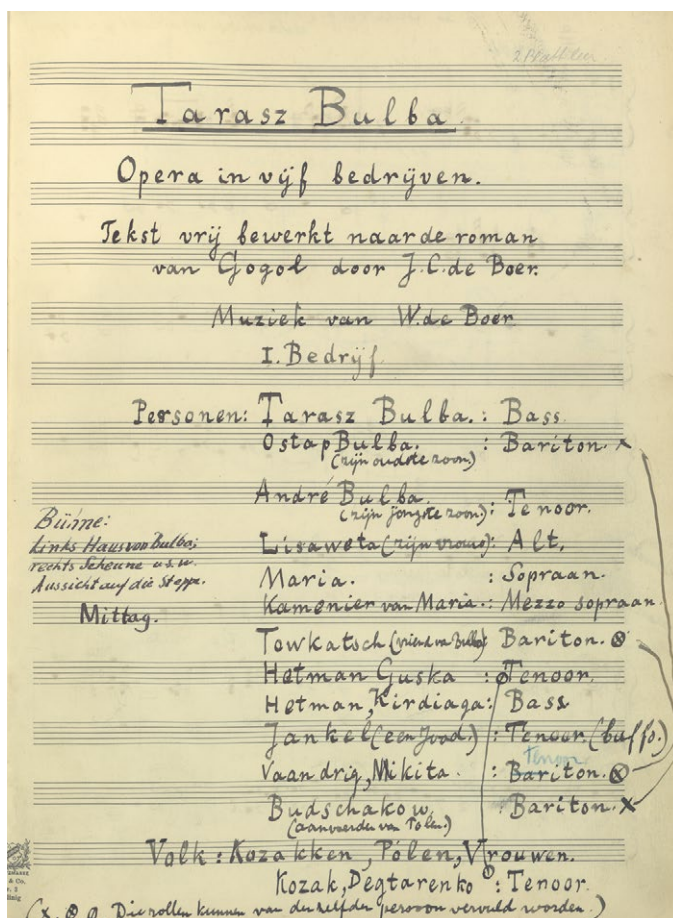
*Флорандина Де Бур.
Florandina De Boer.*

Сложным оказался поиск следов пребывания Флорандины (в русском варианте Дины Валиевны Дебуровой) в Казани, очевидцев этих событий и сопоставление обнаруженного с документами личного архива. Обозначилась драматическая картина судьбы необычной женщины, совершившей такой неординарный поступок, как переезд из Швейцарии в Советский Союз. Однако выбор СССР как места жительства человеком, совершенно далеким от мира политики и не связанным с коммунистическим движением, и Казани, как конечной точки пребывания, имеет логическое объяснение.

Дина Де Бур родилась в Швейцарии 25 мая 1930 г. (в некоторых документах личного архива годом рождения обозначен 1929 г.). Она была дочерью Виллема Де Бура от второго брака с Мартой Манц (Martha

Manz). Первоначально семья жила в Нидерландах, в Амстердаме, затем переехала в Швейцарию, где Виллем многие годы работал в оркестре Тонхалле и был профессором Цюрихской консерватории².

Точная дата, вернее даже год переезда Дины в СССР, не известны. Сложно представить, что спецслужбы не вели за ней слежку, но на наш запрос из ФСБ был прислан ответ, что в их архивах не сохранилось каких-либо сведений о пребывании Де Бур в СССР. Чем руководствовалась Дина в своем выборе неизвестно. Думается, на решение выбрать Россию повлияло общение с близким другом семьи Де Бур писателем, лауреатом Нобелевской премии по литературе Томасом Манном (1975-1955), известным своими левыми взглядами, активными антифашистскими выступлениями и симпатиями к Советскому Союзу и ГДР³. Также исходя из состава документов личного фонда, можно предположить, что Дина увлекалась востоковедением, в частности изучала «Книгу перемен» («И цзин») – наиболее ранний из китайских философских текстов (ок. 700 г. до н. э.) и составлением гексаграмм для гаданий по ней. На то, что в Казань она переезжала навсегда, указывает тот факт, что она забрала с собой весь семейный архив, а это целый чемодан писем, фотографий и документов, хотя в Цюрихе у нее осталось много родственников, которые спонсировали ее пребывание в СССР.



Титульный лист нотной тетради оперы «Тарас Бульба» Виллема Де Бура.

The front page of the music manuscript of the opera "Taras Bulba" by Willem De Boer.

В ходе исследовательской работы у нас сложилось две версии переезда Дины Де Бур. По одной, первоначально она переехала в Санкт-Петербург или Москву, и только спустя некоторое время – в Казань. По другой, сразу в Казань.

Дина, по всей вероятности, отличалась эксцентричным характером, была крайне неустойчива и излишне эмоциональна в психологическом плане. Среди ее документов сохранилось заключение психолога. Именно психолога, а не психиатра, так как врач не ставит диагноз, а дает психологический портрет. Вот как он характеризует свою подопечную: «Дина – прежде всего эмоциональный человек. Ее лучшие силы исходят от чувств. Она посвятила себя чувству и своему воображению... Она чувствует неуверенность в себе, ей сложно сконцентрироваться... У нее нет почвы под ногами...»⁴.

После смерти отца в 1962 г. эмоциональное состояние незамужней женщины очень пошатнулось. Наложились проблемы со здоровьем, а именно обострилась астма. Лечащий врач посоветовал ей сменить климат и предложил на выбор среди прочих мест жительства Казань. Этот факт склоняет нас к первой версии первоначального переезда в СССР. Вряд ли швейцарский врач мог знать о климате Казани и дать такой совет. Но если это был врач, предположим, Санкт-Петербурга, где очень неподходящий для астматиков климат, то версия выглядит более логичной.



*Флорандина Де Бур (слева)
в татарской деревне.*

*Florandina De Boer (left)
in a Tatar village.*

Судя по всему, к решению о переезде Дина пришла постепенно и готовилась заранее. В этой связи Казань всплывает, как заранее выбранный город. Изучив его и узнав, что в нем живут татары, она начала самостоятельно изучать татарский язык еще в Швейцарии. Среди документов сохранился составленный ею татарско-немецкий словарь. Кроме того, ее бывшие коллеги отмечали, что русского языка она не знала и изъяснялась исключительно на татарском.

В Казани Дина устроилась на работу копировальщицей в Татпроект. Работа эта не требовала знания русского языка. Критерием отбора сотрудников на должность служили умение работать с чертежами, аккуратность и исполнительность. В ее обязанности входило копирование с планшетов на кальку (карандаш, тушь) архитектурных чертежей. По воспоминаниям коллег, Дина Дебунова внешне сильно отличалась от советских женщин, прежде всего, манерой одеваться и нарядами. Она была молчалива, ходила всегда одна, в одиночестве обедала в столовой.

Сложной была для нее и бытовая сторона жизни. Не знавшей русского языка, ей было сложно наладить быт в выделенной ей скромной служебной квартире, находившейся в том же доме, что и Татпроект. Сохранился черновик заявления коммунальщикам о прогнивших полах и текущих трубах, который для нее составили сердобольные соседи.

Круг общения Дины был очень ограниченным. Оказалось, что тот татарский, который она пыталась учить в Швейцарии, имеет мало общего с разговорным языком казанских татар. Те словари, которые она использовала, оказались словарями старотатарского литературного языка. Тем не менее, с кем-то ей подружиться удалось. Судя по фотографиям, она даже ездила в гости в татарскую деревню, где сфотографировалась в национальной одежде с местными жителями. По подаренным фотографиям, а также присланным на ее имя поздравительным открыткам на татарском языке, весь круг ее общения составляли соседи и случайные знакомые из татар. Коллеги же вспоминали, что она ни слова не понимала на русском и не имела желания его изучать. Родственники активно пытались вернуть ее домой, забрасывали письмами и высылали деньги. Но Дина, не имевшая советского гражданства, продолжала продлевать визу и оставалась в Советском Союзе. Причины самоубийства тоже неизвестны, коллеги по работе довольствовались только циркулировавшими слухами. Скорее всего, это была депрессия и отсутствие социализации, на которые наложились давние проблемы с неустойчивой психикой. Ей не удалось завести друзей, наладить быт и найти себя в новом мире. Известно, что родственники не добивались возвращения ее тела на родину, место захоронения ее в Казани неизвестно.

Богатый семейный архив эмигрантки остался в ее квартире. Один из сотрудников Татпроекта, знавший лично директора Библиотеки им. Н. И. Лобачевского Казанского университета, спустя год после смерти Флорандины Де Бур, в 1973 г. передал его в библиотеку.

Виллем Де Бур, один из самых именитых преподавателей Цюрихской консерватории, среди учеников которого были швейцарско-французский композитор Артур Онеггер, швейцарский дирижер и композитор Поль Андре Гайяр, известный американский скрипач Михаэль Манн, известен в Европе, прежде всего, как ведущий солист, скрипач оркестра Тонхалле, участник различных квартетных составов, успешно гастролировавших в Европе⁵. Однако до сих пор, при большой цифровизации архивов и их открытом доступе в сети Интернет, практически недоступны его фотографии и тем более музыкальные произведения. И это неудивительно, весь архив композитора хранится в Казани, в библиотеке Казанского университета.

ПРИМЕЧАНИЯ:

1. Отдел рукописей и редких книг Научной библиотеки им. Н. И. Лобачевского Казанского федерального университета, ф. 31.
2. Там же.
3. *Fleisch C. De Boer W. Willem de Boer: 40 Jahre Konzertmeister des Tonhalle-Orchesters Zürich. 1908-1948.* – Zürich: Berichthaus, 1948. – 64 s.
4. *Wüstner A. Ich war immer verärgert, wenn ich ein Mädchen bekam: Die Eltern Thomas und Katia Mann.* – Piper ebooks, 2010. – S. 179.
5. Willem De Boer // *Zurich Freitag.* – 1962. – 2 März. – S. 8.

References

Fleisch C. De Boer W. Willem de Boer: 40 Jahre Konzertmeister des Tonhalle-Orchesters Zürich. 1908-1948. Zürich: Berichthaus, 1948, 64 s.

Wüstner A. Ich war immer verärgert, wenn ich ein Mädchen bekam: Die Eltern Thomas und Katia Mann. Piper ebooks, 2010, 368 s.

Willem De Boer. IN: *Zurich Freitag*, 1962, 2 März, p. 8.

Иллюстрации из фондов Отдела рукописей и редких книг Научной библиотеки им. Н. И. Лобачевского Казанского федерального университета, ф. 31.

Illustrations from the fonds of the Department of Manuscripts and Rare Books of N. I. Lobachevsky Scientific Library, Kazan Federal University, fond 31.

Сведения об авторах

Рафикова Гульнара Эрнстовна, кандидат исторических наук, ведущий научный сотрудник Института татарской энциклопедии и регионоведения АН РТ, e-mail: grafikova@mail.ru

Пазина Надежда Борисовна, главный библиотекарь отдела рукописей и редких книг Научной библиотеки им. Н. И. Лобачевского КФУ, e-mail: nadezhda.pazina@kpfu.ru

About the authors

Gulnara E. Rafikova, Candidate of Historical Sciences, Leading Researcher at Institute of the Tatar Encyclopedia and Regional Studies, the Academy of Sciences of the Republic of Tatarstan, e-mail: grafikova@mail.ru

Nadezhda B. Pazina, Chief librarian at the Department of Manuscripts and Rare Books of N. I. Lobachevsky Scientific Library, Kazan Federal University, e-mail: nadezhda.pazina@kpfu.ru

В редакцию статья поступила 09.04.2021, опубликована:

Рафикова Г. Э., Пазина Н. Б. Архив композитора и музыканта Виллема Де Бура в фондах Научной библиотеки им. Н. И. Лобачевского КФУ // *Гасырлар авазы – Эхо веков.* – 2021. – № 2. – С. 103-108.

Submitted on 09.04.2021, published:

Rafikova G. E., Pazina N. B. *Arhiv kompozitora i muzykanta Villema De Bura v fondah nauchnoy biblioteki im. N. I. Lobachevskogo KFU* [The archive of the composer and musician Willem De Bour in the fonds of N. I. Lobachevsky Scientific Library of Kazan Federal University]. IN: *Gasyrlar avazy – Eho vekov* [Echo of centuries], 2021, no. 2, pp. 103-108.